



TURVAPAIKKA-,  
MAAHANMUUTTO- JA  
KOTOUTTAMISRAHASTO

Euroopan unionin tuella

## تعليمات للزبون عن مقابلة اللجوء

لقد دُعيتَ إلى مقابلة طلب اللجوء التي تجريها دائرة الهجرة. تتحدث هذه التعليمات عن حقوقك وواجباتك في المقابلة. راجع هذه التعليمات سوية مع ممثلك، وإذا بقي شيء غير واضح فالتمس معلومات إضافية من ممثلك أو في بداية المقابلة من موظف دائرة الهجرة.

### ما هو الغرض من المقابلة؟

- لقد طلبت اللجوء في فنلندا. سوف نستوضح في المقابلة أسباب طلبك اللجوء في فنلندا وأسباب عدم تمكنك من العودة إلى بلادك.
- من المهم جداً في هذا الاستجواب، أن تذكر جميع الأسباب المتعلقة بطلبك. في حال نشأت لديك أسباب جديدة بعد إجراء الاستجواب أو أنك تريد تقديم معلومات جديدة لتُضاف إلى الأسباب التي ذكرتها سابقاً، اذكر الأمر على الفور لمديرية الهجرة أو للمحكمة التي تدرس الطعن الخاص بك.

## ما هي حقوقك في المقابلة؟

- يأتي ممثلك معك إلى المقابلة.
- يحق لك أن تأخذ معك للمقابلة معاوناً قانونياً.
- يوجد في المقابلة مترجم شفوي يتكلم لغتك الأم. يترجم المترجم الشفوي كل ما يُقال في المقابلة بشكل حيادي. يمكن أن يكون المترجم الشفوي حاضراً في المكان أو أن يقوم بالترجمة عن بعد بواسطة الهاتف أو الفيديو.
- يلتزم المستنطق والمترجم الشفوي والممثل والمعاون بواجب كتمان السر، أي لا يجوز لهم أن يفصحوا عما سمعوه في المقابلة لأي شخص خارجي. كذلك تُعتبر المستندات المتعلقة بك وثائق تُحفظ قيد السرية.
- يمكن لدائرة الهجرة أن تبحث، أي أن تتحرى عن ولي أمرك الحقيقي. تعني عبارة ولي الأمر الحقيقي ذلك الشخص الذي كان يرعاك في بلادك، ونحن لا نستعمل في التحري إلا تلك المعلومات الضرورية للتحري. تجري دائرة الهجرة التحري بحيث لا ينجم عنه ضرر أو أذى لك أو لأقربائك.

## ما هي واجباتك في المقابلة؟

- يجب عليك أن تذكر سبب طلبك اللجوء وأن تقدم أدلة عن ذلك. تحدّث في المقابلة عن كافة الأشياء ذات الصلة بطلبك.
- كما أن من مصلحتك أيضاً أن تتحدث عن الأشياء الصعبة، فقد يكون لهذه الأشياء أهمية حاسمة من ناحية طلبك.
- تكلم بصدق. إذا كنت لا تتذكر شيئاً ما، فلا تحاول أن تخرع جواباً، بل قل أنك لا تعرف أو لا تتذكر.
- اذكر في المقابلة اسمك وتاريخ ولادتك الصحيحين. وإذا أردت فيما بعد أن تعدّل بياناتك الشخصية فسوف تحتاج لذلك لجواز سفر أو بطاقة شخصية.
- (الأطفال فوق عمر 15 سنة) إن إعطاء بيانات شخصية غير صحيحة هو جريمة حسب القانون وتؤدي إلى عقوبة.
- نرجو الانتباه إلى أن إعطاء بيانات غير صحيحة أو إخفاء بيانات صحيحة قد يؤدي فيما بعد إلى إلغاء التصريح المعطى، كما أنه سيصعب من النظر بمعاملاتك الأخرى.

## كيف يجدر بك أن تستعد للمقابلة؟

- اطلع قبل المقابلة مع ممثلك على كافة التعليمات والنشرات التي حصلت عليها من السلطات.
- إذا كنت ترغب أن يكون المترجم الشفوي امرأة أو رجل، فاذكر ذلك لممثلك في أسرع وقت ممكن قبل المقابلة، وهو يوصل رغبتك إلى دائرة الهجرة.
- إذا كانت صحتك البدنية أو النفسية في حالة تؤثر على المقابلة، فاذكر ذلك مسبقاً لممثلك أو لعامل مركز الاستقبال.
- يتولى مركز الاستقبال تأمين وصولك للمقابلة، لذلك يجب عليكم أن تخططوا ترتيبات الرحلة مع الموجهين في وقت مناسب.
- التمس من مركز الاستقبال أن يعطيك طعاماً احتياطياً أو نقوداً لشراء وجبة غداء.
- خذ معك أيضاً الأدوية التي تحتاجها في يوم المقابلة.
- خذ معك كافة المستندات والمستمسكات ذات الصلة بطلبك.

## تصرف كما يلي يوم المقابلة في دائرة الهجرة

- سوف تلقى ممثلك ومعاونك في مكان المقابلة في دائرة الهجرة.
- من المحتمل إجراء تفتيش شخصي لك عندما تحضر إلى دائرة الهجرة.
- أبرز بطاقة مركز الاستقبال الخاصة بك لحارس دائرة الهجرة.
- لا يُسمح بالتواجد في غرفة الانتظار إلا للأشخاص المدعويين للمقابلة والأشخاص الآخرين المتفق عليهم مسبقاً مع دائرة الهجرة.
- إذا أردت أن يكون معك شخصاً داعماً فيمكن لهذا الشخص أن يستفسر عن ذلك من دائرة الهجرة خطياً وبشكل مسبق، وإلا فإن المستنطق يقرر في بداية المقابلة ما إذا كان من المسموح للشخص الداعم أن يحضر المقابلة، علماً أن الشخص الداعم ليس معاوناً ولا يشارك في التحقيق بالأشياء أثناء المقابلة.
- المستنطق هو موظف في دائرة الهجرة.
- يأتي المستنطق لأخذك أنت وممثلك ومعاونك من غرفة الانتظار.
- يتم تسجيل الصوت في المقابلة، كذلك توجد في غرفة المقابلة كاميرا مراقبة تسجل الصورة.
- قد تستغرق المقابلة طوال اليوم وتتخللها فرصة غداء وفرص أخرى حسب الضرورة. يمكنك أنت أيضاً أن تطلب فرصة.
- يمكن عند الضرورة مواصلة المقابلة في يوم آخر، وفي تلك الحال ستحصل على دعوة جديدة فيما بعد.

## ماذا يحدث في المقابلة؟

- في البداية يذكر المستنطق ماذا سيحدث في المقابلة ويتأكد من أنك فهمت حقوقك وواجباتك. لا تتردد أن تسأل إذا لم تفهم شيئاً ما واذكر ما إذا كنت لا تفهم كلام المترجم الشفوي.
- إذا لم تكن بياناتك الشخصية الدقيقة قد تم التحقق منها سابقاً، فسيألك المستنطق عن ذلك أولاً. سيألك من هم أفراد عائلتك وأين كنت تسكن وما هو المسار الذي سلكته للوصول إلى فنلندا.
- بعد ذلك يتم التحقيق بسبب هروبك من بلادك ولماذا لا تستطيع العودة إلى بلادك. تحدث بأكثر ما يمكن من الصراحة والتفصيل عن الأشياء التي حدثت لك.
- سوف يطرح عليك المستنطق أسئلة تدقيقية عن الأحداث التي تحدثت عنها. أجب بصراحة ولا تخترع أجوبة. اذكر إذا كنت لا تعرف أو لا تتذكر شيئاً ما.
- تُطرح على كل طالبي اللجوء أسئلة عامة محددة. كذلك يسألك المستنطق مثلاً كيف ستتفاعل مع الإبعاد عن فنلندا أو حظر دخولك إلى فنلندا.
- لا يحق للممثل أو المعاون أن يجيب على الأسئلة بالنيابة عنك، بل يمكنهما أن يعطيانك إرشادات أثناء المقابلة وأن يذكرانك بالأشياء المهمة التي سبق أن أهدت بها.
- يكتب المستنطق بالكمبيوتر كل ما يقال في المقابلة. يُطلق على المذكرات اسم المحضر. وفي نهاية المقابلة يتلو عليك المترجم الشفوي المحضر، فإذا لاحظت وجود أخطاء فيه فاذكر ذلك، كذلك يمكنك أن تعمل إضافات على المحضر. وبعد ذلك يتم التوقيع على المحضر ويُعطى ممثلك نسخة مصورة عنه.

## كيف تتخذ دائرة الهجرة القرار؟

- بناءً على طلبك، يمكن منحك الحماية الدولية أو تصريح إقامة لأسباب إنسانية شخصية أو لأسباب الوقوع ضحية الاتجار بالبشر.
- تتخذ دائرة الهجرة قرارها بناءً على المعلومات التي أعطيتها في مقابلة طلب اللجوء وغير ذلك من المواد المقدمة.
- عند الضرورة يمكن لدائرة الهجرة أن تطلب من بلادك توضيحات عن أصالة مستنداتك. لا يجوز لسلطات بلادك أن تعلم بهذا الأمر ولن تسبب هذه التوضيحات خطراً عليك أو على أقاربك.
- إذا أردت فيما بعد أن ترسل أدلة إضافية، فأعطها لممثلك الذي يرسلها إلى دائرة الهجرة. نحن لا نناقش قضيتك بالهاتف لأننا لا يمكن أن نتأكد من هوية الشخص المتصل.
- إذا تم رفض طلبك، فيمكن ترحيلك وفرض حظر دخولك إلى فنلندا وغيرها من دول اتفاقية شنجن.
- إذا كان لديك سبب جديد لتقديم طلب اللجوء بعد، أن أصبح قرار مديرية الهجرة بشأن طلبك الحالي ساري المفعول قانونياً أي أصبح قطعياً، قدم طلباً جديداً على الفور. يجب أن يكون لديك سبباً مبرراً، لماذا لم تذكر سابقاً شيئاً عن الأسباب الجديدة. ويجب أن يكون السبب في ذلك، أنك لم تستطع بنفسك التأشير في الأمر. بعد ذلك تقوم مديرية الهجرة بتقييم الوضع، هل تدرس طلبك الجديد أم لا.